

УГОДА ПРО СПІВРАЦЮ

Підписана24.10.....2014 року

між:

Тернопільським національним педагогічним університетом імені Володимира Гнатюка,
вул. Кривоноса, 2, 46027, Тернопіль, Україна
в особі ректора, проф. Кравця Володимира Петровича з одного боку

і
Куявсько-Поморським університетом в Бидгощі,
вул. Торунська, 55-57, 85-023 Бидгощ
в особі ректора, проф. Гелени Чаковської з іншого боку

(надалі спільно – **Сторони**)

Зміст Угоди:

§1

У дусі міжнародної співпраці між Сторонами і з метою взаємного співробітництва і допомоги у досягненні інституційних цілей, Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка, Україна і Куявсько-Поморський університет в Бидгощі, Польща дійшли згоди підписати Угоду про співробітництво, яка забезпечить втілення статутних завдань обома Сторонами як і інших завдань, які впливають з характеру діяльності Сторін.

§2

Сторони розвиватимуть співпрацю у галузі наукових досліджень, обміну досвідом у дидактиці, а також спільних освітніх, культурних, спортивних і ділових починаннях. Співпраця між Сторонами особливо буде сконцентрована на:

1. збільшення і поширення досягнень в науці, національній культурі, спорті і технологіях;
2. праця задля добробуту місцевих, регіональних та міжнародних громад;
3. обмін викладацьким особовим складом з метою вдосконалення дидактичних процесів через лекції і консультації;
4. обмін академічним особовим складом з метою проведення наукових досліджень, роботи з розвитку, участі у наукових конференціях, підготовки спільних публікацій, тощо.
5. обмін і вдосконалення бібліотечних фондів та інформаційних ресурсів;
6. обмін досвідом в області організації, методики, науки, тощо.

7. створення сприятливих умов для участі студентів, викладачів та адміністративного персоналу у презентаціях, наукових і практичних конференціях, семінарах та інших починаннях, організованих Сторонами;
8. ведення спільних освітніх проектів і проектів розвитку;
9. виконання спільних навчальних програм, що ведуть до отримання подвійних дипломів;
10. спільні спроби залучення коштів для видів діяльності перелічених вище, у рамках проектів Європейського Союзу, а також інших програм, які зроблять можливою реалізацію спільних зобов'язань.

§3

З метою ефективної співпраці обидві Сторони зобов'язуються розвивати усі традиційні форми, включаючи організацію семінарів, наукових конференцій, виставок за участю зацікавлених організацій і компаній.

§4

Специфічні умови співпраці описані в §2 і §3 повинні бути погоджені обома сторонами у кожному конкретному випадку.

§5

Специфічні умови участі будуть розроблені для кожного виду діяльності передбаченого цією Угодою. У разі взаємного погодження обома Сторонами, ці умови забезпечать Сторони керівництвом для організації діяльності на кожен день. Усі види діяльності, передбачені як частина цієї Угоди, будуть впроваджуватись на основі доступних коштів.

§6

Сторони будуть діяти відповідно до цієї Угоди, якщо лише поширення та публікація результатів дослідження враховані. Те саме стосується наукових досягнень, інформації, документації, експериментів, які є конфіденційними згідно з цією Угодою. Публікації та інші форми поширення результатів досліджень вимагають письмової згоди Сторони, що володіє авторськими правами, або обох сторін, якщо публікації чи результати досліджень є результатом домовленостей між сторонами.

§7

Ця угода не може перешкоджати і не виключає інших форм співпраці з третіми Сторонами.

§8



1. Ця угода підписується на необмежений період часу.
2. Кожна зі Сторін має право відмовитись від цієї Угоди, попередивши про це іншу Сторону у письмовій формі не пізніше ніж за три місяці до запланованої дати відмови. Розірвання угоди набуває чинності у кінці даного навчального року, якщо не виникає ситуація щодо діяльності передбаченої цією Угодою, яка може вплинути на репутацію будь-якої із Сторін. У такому випадку розірвання цієї Угоди, надане в письмовій формі, вступає в силу негайно.
3. У разі розірвання цієї Угоди, відповідальність кожної із Сторін цієї Угоди щодо забезпечення перевагами учасників обміну, що розпочався до припинення дії цієї Угоди, може перевищувати тривалість Угоди, і розірвання цієї Угоди не анулює відповідальність забезпечити учасників перевагами.
4. У разі додаткових угод для реалізації конкретних завдань, правила угод застосовуються відповідно.
5. За згодою двох Сторін, додатки можуть змінювати цю Угоду.

§9

Ця Угода укладена у двох 2 мовних версіях: англійською та українською мовами (по одній мовній версії для кожної Сторони). Екземпляр цієї Угоди англійською мовою має переважачу силу.

§10

Англійська мова була погоджена як мова спілкування між Сторонами.

<p>Тернопільський педагогічний університет імені Володимира Гнатюка, Україна</p> <p>Проф. др. габ. Володимир Кравець</p> <p>Ректор</p>  <p>30/07/2014</p>	<p>Куявсько-Поморський університет в Бидгощі, Польща</p> <p>Проф. Гелена Чаковська, Ph. D.,</p> <p>Ректор</p> <p>РЕКТОР</p> <p>prof. nadzw. KPSW dr. Helena Czakowska</p> 
--	---